

## AUTHOR INDEX, VOLUME XXVII

Aguinas, Marcos. Hopeful Letter to a General: A Fragment (essay, trans. by David William Foster), 3&4:712

Alegria, Claribel. The Two Cultures of El Salvador (essay), 3&4:493; Granny and the Golden Bridge (story, trans. by author and Darwin J. Flakoll), 3&4:503

Alkalay-Gut, Karen. Family Vacation at Banias, Golan Heights, 1982; I'm So Glad (poems), 2:200; (*see* Amichai, Yehuda; Avidan, David; Reich, Asher; Yonatan, Natan; Zach, Natan)

Alvarez, Tito. Six Cuban Photographers (photograph, with note by Johnnetta Cole), 3&4:661

Amichai, Yehuda. On Rabbi Kook's Street (poem, trans. by Karen Alkalay-Gut), 2:194

Angelo, Ivan. Little Girl (story, trans. by Ellen Watson), 3&4:565

Anglesey, Zoe. (*see* trans. for Astrada, Etelvina; Mendez de la Vega, Luz; Istaru, Ana; Murillo, Rosario; Peralta, Bertalicia; Reyna, Bessy)

Arvio, Sarah. (*see* Huidobro, Vicente)

Astrada, Etelvina. From Sudden Death (poem, trans. by Zoë Anglesey), 3&4:458

Aufderheide, Pat. *The Other Face: Conversations in Latin America* (essay), 3&4:647

Avidan, David. Practical Poems (poem, trans. by Karen Alkalay-Gut), 2:195

Axtell, James. The Rise and Fall of the Stockbridge Indian Schools (article), 2:367

Azurdia, Margarita. Sculpture (with note by Ellen Watson and Paul Jenkins), 3&4:485

Baratta, Edward. Hosanna in the Highest; Mr. World (poems), 2:238

Barolini, Helen. Becoming a Literary Person Out of Context (essay), 2:262

Baskin, Leonard. Robert Francis (woodcut), 2:217

Beekman, E. M. Grand Hotel Lembang (trans. of story by Kester Freriks), 2:203

Belli, Gioconda. Dressed in Dynamite (poem, trans. by Regina McCarthy), 3&4:608

Benedetti, Mario. Taking a Stand (exchange of letters with Mario Vargas Llosa, trans. by Ellen Watson), 3&4:511; Within and Without Walls (story, trans. by Hardie St. Martin), 3&4:722

Benítez-Rojo, Antonio. The Man in the Armchair (story, trans. by James Maraniss), 3&4:609

Bharucha, Rustom. Rushdie's Whale (article), 2:221

Bogin, Magda. (*see* Poniatowska, Elena)

Braxton, Joanne M. Harriet Jacobs' *Incidents in the Life of a Slave Girl* (article), 2:379

Brentlinger, John. A Nicaraguan Journal (essay), 3&4:575

Bruss, Neal. The Sons Karamazov: Dostoevsky's Characters as Freudian Transformations (article), 1:40

*The Massachusetts Review*

Cady, Joseph. Conferring (poem), 2:240  
Cardenal, Ernesto. Visit to Weimar; The Price of Bras (poems, trans. by Ellen Watson; by Jonathan Cohen), 3&4:506  
Chametzky, Jules. Ethnicity and Beyond: An Introduction (essay), 2:241  
Cohen, Jonathan. (*see* Cardenal, Ernesto)  
Cole, Johnnetta. (*see* Alvarez, Tito; Corrales, Raúl; Figueroa, José Alberto; García Abigail; Marucha; Mayito), 3&4:662  
Collett, Merrill. Ebb and Flow in Panama (essay), 3&4:629  
Corrales, Raúl. Six Cuban Photographers (photograph, with note by Johnnetta Cole), 3&4:664  
Crow, Mary. (*see* Lihn, Enrique)  
Cutler, Charles. (*see* de Mello, Thiago)

Dalton, Roque. Sayings; Agreed: It's True That You Look Like May Britt (poems, trans. by Roberto Márquez), 3&4:442  
de Mello, Thiago. *From Amazonas, Land of Water* (poem, trans. by Charles Cutler), 3&4:693  
Donnelly, Susan. The Garden Statues (poem), 1:97  
Dorfman, Ariel. Into Another Sort of Jungle: The Last Voyage of the Matacos (essay), 3&4:673  
Ferré, Rosario. The Glass Box (story, trans. by Kathy Taylor), 3&4:699  
Figueroa, José Alberto. Six Cuban Photographers (photograph, with note by Johnnetta Cole), 3&4:672  
Flakoll, Darwin J. (*see* Alegría, Claribel)  
Flanders, Jane. Spin the Bottle at Eleanor Hartle's (poem), 1:131  
Foster, David William. (*see* Aguinas, Marcos)  
Francis, H. E. (*see* Moyano, Daniel)  
Francis, Robert. Nostalgia; Surf; Late Fire Late Snow (poems), 2:217  
Freriks, Kester. Grand Hotel Lembang (story, trans. by E. M. Beekman), 2:203

Gabis, Rita. The Potato Fields; The Scientist's Widow (poems), 1:68  
García, Abigail. Six Cuban Photographers (photograph, with note by Johnnetta Cole), 3&4:666  
Gauteaux, Tim. Just Turn Like a Gear (story), 1:5  
Gómez, Dario Ruiz. Leonel Góngora, Six Drawings (note), 3&4:557  
Góngora, Leonel. Six Drawings (art, with note by Dario Ruis Gómez), 3&4:557  
Gordon, Beverly. Playing at Being Powerless: New England Ladies Fairs, 1830-1930 (article), 1:144  
Greenstein, George. Creativity in Science (witness), 1:133  
Grossman, Edith. (*see* Monterosso, Augusto)

Hacker, Marilyn. The Dark Night of the 747 I; II; III; IV; V (poems), 1:102  
Herbst, Josephine. Behind the Swastika (essay, intro. and edited by John Nelson), 2:333

## *Index*

Huidobro, Vicente. *It Can Happen* (poem, trans. by Sarah Arvio), 3&4:422

Istarú, Ana. *This Country Is In a Dream; The Man Who Boxes* (poems, trans. by Zoe Anglesey), 3&4:526

Jenkins, Paul. (sculpture by Margarita Azurdia, note with Ellen Watson), 3&4:485

Johnson, Colin. *Song Two; Song Twelve; Song Twenty-Nine; Granny Mary Came Our Way; Under An Aboriginal Tree* (poems), 2:363

Jordan, June. *The Difficult Miracle of Black Poetry in America* (essay), 2:252

Jotamario. *We Misfits Don't Forget You, Marilyn; Film Short* (poems, trans. by Ellen Watson), 3&4:624

Kamine, Mark. *Some Talk* (story), 1:121

Kinney, Arthur F. *Flannery O'Connor and the Fiction of Grace* (article), 1:71

Lernoux, Penny. *When Republics Go Bananas* (essay), 3&4:473

Lihn, Enrique. *Alice in Nightmareland* (poem, trans. by Mary Crow), 3&4:472

Maraniss, James. (*see* Benítez-Rojo, Antonio)

Marlis, Stefanie. *Fruit; Banner of Fish* (poems), 2:332

Márquez, Roberto. (*see* Dalton, Roque)

Martí, José. *Dedication of the Statue of Liberty* (essay, trans. by Elinor Randall), 3&4:423

Marucha. *Six Cuban Photographs* (photograph, with note by Johnnetta Cole), 3&4:665

Matthews, Victoria Earle. *The Value of Race Literature* (essay, with afterword by Fred Robinson), 2:169

Mayito. *Six Cuban Photographers* (photographs, with note by Johnnetta Cole), 3&4:663

McCarthy, Regina. (*see* Belli, Gioconda)

McKnight, Reginald. *Mali is Very Dangerous* (story), 2:317

Méndez de la Vega, Luz. *Evocation of Carmen Miranda* (poem, trans. by Zoe Anglesey), 3&4:660

Monterroso, Augusto. *The Brain Drain* (essay, trans. by Edith Grossman), 3&4:445

Moyano, Daniel. *The Story of the Green Falcon and the Marvelous Flute* (story, trans. by H. E. Francis), 3&4:401

Murillo, Rosario. *It Is Certain That We Are Constructing a World* (poem, trans. by Zoe Anglesey), 3&4:643

Nekola, Charlotte. *Alphabet; Before Her Life* (poems), 2:330

Nelson, John. *Behind the Swastika* (intro. and edited essay by Josephine Herbst), 2:333

*The Massachusetts Review*

Neruda, Pablo. *Ode to Numbers; Ode to the Americas* (poems, trans. by Margaret Sayers Peden), 3&4:461

Patai, Daphne. *A Nun's Tale: Practicing Liberation Theology* (oral history), 3&4:531

Paz, Octavio. *Kostas Papaioannou* (poem, trans. by Eliot Weinberger), 3&4:571

Peden, Margaret Sayers. (*see* Neruda, Pablo)

Peralta, Bertalicia. *I Want to Find Desperately I Look* (poem, trans. by Zoe Anglesey), 3&4:570

Poniatowska, Elena. *A Little Fairy Tale* (story, trans. by Magda Bogin), 3&4:467

Prado, Adélia. *Denouement; Love in the Ether; Concerted Effort* (poems, trans. by Ellen Watson), 3&4:418

Randall, Elinor. (*see* Martí, José)

Reich, Asher. *Our Blood is the World's Petrol* (poem, trans. by Karen Alkalay-Gut), 2:193

Reyna, Bessy. *Uncertainty* (poem, trans. by Zoe Anglesey), 3&4:646

Ribeiro, João Ubaldo. *Alaindelon de la Patrie* (story, trans. by the author), 3&4:449

Robinson, Fred. *The Value of Race Literature* (afterword for essay by Victoria Earle Matthews), 2:169

Ruoff, A. LaVonne Brown. *American Indian Oral and Written Narratives* (essay), 2:274

Ryan, Kay. *A Calling* (poem), 1:70

Sollors, Werner. *The Mulatto, An American Tragedy?* (essay), 2:293

Sparks, Esther. *Paintings and Drawings by Joyce Treiman* (note), 1:105

Stap, Don. *Things That Look the Same* (poem), 2:216

St. Martin, Hardie. (*see* Benedetti, Mario)

Taylor, Kathy. (*see* Ferré, Rosario)

Tetu, Randeane. *Fourth of July* (story), 1:127

Treiman, Joyce. *Paintings and Drawings* (with a note by Esther Sparks), 1:105

Vargas Llosa, Mario. *Taking a Stand* (exchange of letters with Mario Benedetti, trans. by Ellen Watson), 3&4:511

Watson, Ellen. (*see* Angelo, Ivan; Azurdia, Margarita; Benedetti, Mario; Cardenal, Ernesto; Jotamario; Vargas Llosa, Mario; Prado, Adélia)

Wayman, Tom. *Defective Parts of Speech: Technical Manual; Translations; Found; "An Auxillary Used to Express Necessity, Duty, Obligations, etc."*; *Sunday* (poems), 1:33

## *Index*

Weinberger, Eliot. (*see* Paz, Octavio)

White, Sarah. Galileo and Other Renegades; Through Phases of Plum (poems), 1:141

Will, Fred. Pockets of Power (poem), 2:202

Yonatan, Natan. Terminal (poem, trans. by Karen Alkalay-Gut), 2:198

Zach, Natan. Script (poem, trans. by Karen Alkalay-Gut), 2:196

Statement required by the Act of August 24, 1912, as amended by the acts of March 3, 1933, July 2, 1956 and June 11, 1960, showing the ownership, management and circulation of

THE MASSACHUSETTS REVIEW, published quarterly at Amherst, Massachusetts, for Fall-Winter 1986.

1. The names and addresses of the publisher, editors and business manager are: Publisher, The Massachusetts Review, Inc., Memorial Hall, University of Massachusetts, Amherst, Mass.; Editors, Mary Heath, John Hicks, Fred Robinson; Business Manager, Mary Heath, all of Memorial Hall, University of Massachusetts, Amherst, Massachusetts 01003.

2. The owner is The Massachusetts Review, Inc., Memorial Hall, University of Massachusetts, Amherst, Massachusetts 01003.

3. The known bondholders, mortgagees, and other security holders, owning or holding 1 percent or more of total amount of bonds, mortgages, or other securities are none.

4. Paragraphs 2 and 3 include, in cases where the stockholder or security holder appears upon the books of the company as trustee or in any other fiduciary relation, the name of the person

or corporation for whom such trustee is acting; also the statements in the two paragraphs show the affiant's full knowledge and belief as to the paragraphs show the affiant's full knowledge and belief as to the circumstances and conditions under which stockholders and security holders who do not appear upon the books of the company as trustees, hold stock and securities in a capacity other than that of bona fide owner.

5. The average number of copies of each issue of this publication sold or distributed through the mails or otherwise, to paid subscribers during the twelve months preceding the date shown above was 1800.

*Carol Fetter*

(Signed) CAROL FETTER  
Secretary

Commonwealth of Massachusetts  
Hampshire, S. S., November 7, 1986

And attested as a true statement before me,  
Carol Fetter, Notary Public, this Seventh day of  
November, 1986. Douglas N. Adler, Notary  
Public. My Commission Expires August 22,  
1991.